Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz tego wszystkiego, co nie ma płetwy i łuski, jeść nie będziecie – jest dla was nieczyste. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego, co nie ma płetw ani łusek, spożywać nie wolno — będzie to dla was nieczyste. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz wszystkiego, co nie ma płetw i łusek, nie będziecie jeść; będzie *to* dla was nieczyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale wszystkiego, co nie ma skrzeli, ani łuski, jeść nie będziecie, nieczyste wam będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | które bez skrzel i łuski są, nie jedzcie, bo są nieczyste. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A nie będziecie spożywali nic z tego, co nie ma płetw i łusek. Uważać to będziecie za nieczyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz tego wszystkiego, co nie ma płetw i łusek, jeść nie będziecie. To jest dla was nieczyste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niczego zaś, co nie ma płetw ani łusek, nie będziecie jedli. Będzie to dla was nieczyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wolno wam natomiast jeść tych, które nie mają ani płetw, ani łusek - te będą dla was nieczyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystko zaś, co nie ma płetw i łusek, będziecie uważali za nieczyste: nie wolno wam tego jeść! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale tego wszystko, co nie ma płetw i łusek, nie możecie jeść. To jest skażone dla was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І все, що не має плавців і луски, не їстимете, це для вас є нечисте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wszystkiego, co nie ma płetw i łuski nie będziecie jadać; to jest dla was nieczyste. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tego zaś, co nie ma płetw i łusek, nie wolno wam jeść. Jest to dla was nieczyste. |